







ਮੰਨਿਸ਼ਾ ਫੁੱਟਬਾਲ ਸਟਾਰ

Andiswa Soccer Star



Eden Daniels  Eden Daniels  Anu Gill  Punjabi / English  Level 2



Storybooks UK

global-asp.github.io/storybooks-uk

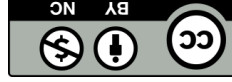
ਮੰਨਿਸ਼ਾ ਫੁੱਟਬਾਲ ਸਟਾਰ / Andiswa Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: Anu Gill (pa)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks UK in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਮੁੰਡਿਆਂ ਨੂੰ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਦੇ ਦੇਖ ਰਹੀ ਸੀ। ਉਸਦੀ ਇੱਛਾ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡਣ ਦੀ ਸੀ। ਉਸਨੇ ਕੋਚ ਨੂੰ ਪੁੱਛਿਆ ਜੇ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਖੇਡ ਸਕਦੀ ਹੈ।

...

Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



ਕੋਚ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਡਾਕੂ ਡਾਕੂ ਕਰ ਕੇ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਸਿਰਫ਼ ਮੁੰਡਿਆਂ
 ਨੂੰ ਵੱਡਾ ਖੇਡ ਖੇਡਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਹੈ, " ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ।

...

The coach put his hands on his hips. "At this school, only boys are allowed to play soccer," he said.



ਮੁੰਡਿਆਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਨੈੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਲਈ ਕਿਹਾ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਨੈੱਟਬਾਲ ਕੁੜੀਆਂ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਫੁਟਬਾਲ ਮੁੰਡਿਆਂ ਲਈ ਹੈ। ਐਂਡਿਸਵਾ ਨਿਰਾਸ਼ ਸੀ।

...

The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



ਭੀੜ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਉੱਡ ਪਈ। ਉਸ ਦਿਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਕੁੜੀਆਂ ਨੂੰ ਵੀ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਫੁਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਮਿਲ ਗਈ।

...

The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.

The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.

...

ਅਗਲੇ ਦਿਨ, ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਵੱਡੇ ਵੱਡੇ ਟੈਂਟਬਾਲ ਮੈਚ ਹੋ ਰਿਹਾ ਸੀ। ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਉਸ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਖਿਡਾਰੀ ਬਿਮਾਰ ਸੀ ਅਤੇ ਖੇਡ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਸੀ।



During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.

...

ਮੈਚ ਦੇ ਦੂਜੇ ਅੱਧ ਦੌਰਾਨ, ਇੱਕ ਮੁੰਡੇ ਨੇ ਅੰਨਿਸਵਾ ਨੂੰ ਬਾਲ ਪਾਸ ਕੀਤੀ। ਉਹ ਰੇਲ ਪੁਸ਼ਟ ਕਰ ਕੇ ਚਲੀ ਗਈ। ਉਸ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਉਹ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਗਈ ਅਤੇ ਗੇਟ ਵੱਲ ਚਲੀ ਗਈ।





ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਕੋਚ ਕੋਲ ਭੱਜੀ ਗਈ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਖੇਡਣ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ।
ਕੋਚ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਫ਼ੈਸਲਾ
ਲਿਆ ਕੇ ਐਂਨਡਿਸਵਾ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let
her to play. The coach was not sure what to do.
Then he decided that Andiswa could join the
team.



ਮੈਚ ਕਠਨ ਸੀ ਖੇਡ ਦੇ ਅੱਧ ਤੱਕ ਕਿਸੇ ਨੇ ਗੋਲ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਸੀ।

...

The game was tough. Nobody had scored a goal
by half time.